

# NEOFICIĀLS TULKOJUMS. NAV PAREDZĒTS AIZPILDĪŠANAI.



Ministère chargé  
du travail

## ATTESTATION DE DETACHEMENT *Apliecinājums par darba ņēmēja norīkošanu darbā\**

**cerfa**  
N° 1553\*01

**DÉTACHEMENT D'UN TRAVAILLEUR ROULANT OU NAVIGANT DANS  
LE CADRE DE L'EXÉCUTION D'UNE PRESTATION DE SERVICES PAR  
UNE ENTREPRISE DE TRANSPORT**  
*TRANSPORTA UZŅĒMUMA TRANSPORTLĪDZEKĻA VADĪTĀJA NORĪKOŠANA DARBĀ  
PAKALPOJUMU SNIEGŠANAS IETVAROS*

Modèle 1

*A remplir par l'employeur  
Aizpilda darba devējs*

Article R.1331-2 du code des transports

**Cette attestation est valable pour une durée maximale de six mois à compter de sa date d'établissement  
Apliecinājums ir derīgs ne vairā kā sešus mēnešus no noformēšanas dienas**

Le formulaire d'attestation est établi en deux exemplaires dont l'un est remis au salarié détaché afin d'être conservé à bord du moyen de transport avec lequel est assuré le service et l'autre est détenu par l'entreprise d'accueil du salarié roulant ou navigant détaché.

*Apliecinājums tiek noformēts divos eksemplāros, viens tiek nodots glabāšanai transportlīdzeklī komandējamai personai, kura veic pārvaldījumu, bet otrs atbildīgajam uzņēmuma pārstāvim Francijā.*

*Veillez remplir toutes les rubriques  
Lūgums aizpildīt visus laukumus*

### EMPLOYEUR (*darba devējs*)

Nom ou raison sociale : \_\_\_\_\_  
*Uzņēmuma nosaukums*

Forme juridique de l'entreprise : \_\_\_\_\_  
*Uzņēmuma veids*

Adresse complète dans le pays d'établissement (n°, voie, ville et pays): \_\_\_\_\_  
*Pilna adrese uzņēmuma reģistrācijas valstī (mājas numurs, iela, pasta indekss un pilsēta)*

N° de téléphone : \_\_\_\_\_  
*Tālruna numurs*

Courriel : \_\_\_\_\_  
*E-pasts*

Références d'immatriculation au registre électronique national des entreprises de transport par route prévu par l'article 16 du règlement européen (CE) n° 1071/2009 du 21 octobre 2009 :

*Reģistrācijas numurs nacionālajā transporta uzņēmumu elektroniskajā reģistrā (2009. gada 21. oktobra Regulas (EK) Nr. 1071/2009 16. pants\*\*)*

**NOM(S) DU/DÉS ORGANISME(S) DE RECOUVREMENT DES COTISATIONS DE SÉCURITÉ  
SOCIALE (*Iestādes nosaukums, kas uzrauga valsts sociālās apdrošināšanas obligātās iemaksas\*\*\**)**

\* Neoficiāls tulkojums latviešu valodā.  
\*\* Eiropas Kopienas reģistrācijas numurs.  
\*\*\* Valsts ieņēmumu dienests

**DIRIGEANT(S) DE L'ENTREPRISE *Uzņēmuma vadītājs (-i)***

**Identité du dirigeant de l'entreprise :**

*Informācija par uzņēmuma vadītāju;*

**Nom :** \_\_\_\_\_ **Prénom:** \_\_\_\_\_  
*Uzvārds Vārds*

**Date de naissance :** \_\_\_\_\_ **Lieu de naissance (ville et pays) :** \_\_\_\_\_  
*Dzimšanas datums Dzimšanas vieta (pilsēta un valsts)*

**Le cas échéant, identité des autres dirigeants :** \_\_\_\_\_  
*Informācijas par citiem uzņēmuma vadītājiem, ja tādi ir:*

**REPRÉSENTANT EN FRANCE DE L'ENTREPRISE (Atbildīgais uzņēmuma pārstāvis Francijā)**

**Identité du représentant en France :**

*Informācija par uzņēmuma pārstāvi Francijā:*

**Nom ou raison sociale (le cas échéant) :** \_\_\_\_\_  
*Uzvārds, uzvārds, vai juridiskas personas nosaukums*

**Prénom :** \_\_\_\_\_  
*Vārds*

**Adresse complète postale en France (n°, voie, code postal et ville) :** \_\_\_\_\_  
*Pilna adrese Francijā (mājas numurs, iela, pasta indekss un pilsēta)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**N° de téléphone :** \_\_\_\_\_  
*Tālruņa numurs*

**Courriel :** \_\_\_\_\_  
*E-pasts*

**FRAIS DE VOYAGE, DE NOURRITURE ET, LE CAS ECHEANT, D'HEBERGEMENT  
ENGAGÉES PAR JOUR DE DÉTACHEMENT (Pārtikas un naktsmītnes izdevumi par vienu  
komandējuma dienu)**

**Frais de nourriture (cocher la case correspondante) :**

**Pārtikas izdevumi (atzīmēt vajadzīgo):**

Prise en charge directe par l'employeur

*Darba devējs apmaksā darbiniekam piestādīto rēķinu*

Remboursement des frais avancés par le travailleur

*Kompensē izdevumus darbiniekam*

Préciser son montant (en euros) : \_\_\_\_\_

*Norādīt kompensējamo summu (eiro)*

Versement d'une somme forfaitaire

*Vienreizējas summas izmaksa darbiniekam*

Préciser son montant (en euros) : \_\_\_\_\_

*Norādīt izmaksāto summu (eiro)*

**Le cas échéant, frais d'hébergement (cocher la case correspondante) :**

**Naktsmītnes izdevumi, ja tādi ir bijuši (vajadzīgo atzīmēt):**

Prise en charge directe par l'employeur

*Darba devējs apmaksā pa tiešo pakalpojuma sniedzējam*

Remboursement des frais avancés par le travailleur

*Kompensē izdevumus darbiniekam*

Préciser son montant (en euros) : \_\_\_\_\_

*Norādīt kompensējamo summu (eiro)*

Versement d'une somme forfaitaire

*Vienreizējas summas izmaksa darbiniekam*

Préciser son montant (en euros) : \_\_\_\_\_

*Norādīt izmaksāto summu (eiro)*

<b>DATE D'EXPIRATION DE L'ATTESTATION (au plus tard 6 mois après sa date d'établissement) <i>Apliecinājuma beigu datums (ne ilgāk kā 6 mēneši no noformēšanas datuma)</i></b>
---

Date d'expiration : \_\_\_\_\_  
(beigu datums)

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_  
Paraksts (pilsēta) (datums)

Signature et cachet de l'employeur :  
Darba devēja paraksts un zīmogs

**Annexe**  
**Pielikums**

**INFORMATIONS RELATIVES AU SALARIE ROULANT OU NAVIGANT DETACHE**  
**INFORMĀCIJA PAR KOMANDĒJAMO TRANSPORTLĪDZEKĻA VADĪTĀJU**

Cette annexe doit être complétée par l'employeur du salarié roulant ou navigant détaché en France, qu'il soit ressortissant de l'Union européenne ou d'un Etat tiers.

*Darba devējs aizpilda apliecinājumu neatkarīgi no tā vai uz Franciju komandējamais transportlīdzekļa vadītājs ir Eiropas Savienības pilsonis vai trešās valsts pilsonis.*

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
*Uzvārds Vārds*

Date de naissance : \_\_\_\_\_ Lieu de naissance (ville et pays) : \_\_\_\_\_  
*Dzimšanas datums Dzimšanas vieta (pilsēta un valsts)*

Nationalité : \_\_\_\_\_  
*Pilsonība*

Adresse de résidence habituelle : \_\_\_\_\_  
*Faktiskā dzīvesvietas adrese*

\_\_\_\_\_

Date de signature du contrat de travail : \_\_\_\_\_  
*Darba līguma parakstīšanas datums*

Droit du travail applicable au contrat de travail : \_\_\_\_\_  
*Likumdošana, kas piemērojami darba līgumam*

Qualification professionnelle : \_\_\_\_\_  
*Profesionālā kvalifikācija*

Taux de salaire horaire brut (converti en euros le cas échéant) : \_\_\_\_\_  
*Algas likme stundā (eiro bruto)*